

11/1

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ VƏ  
KÜVEYT DÖVLƏTİ HÖKUMƏTİ ARASINDA  
GƏLİRLƏRƏ VƏ ƏMLAKA GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ  
İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI VƏ VERGİDƏN  
YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA**

**SAZİŞ**

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Küveyt Dövləti Hökuməti,

gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Saziş bağlamaq vasitəsilə özlərinin qarşılıqlı iqtisadi əlaqələrini inkişaf etdirmək məqsədi ilə

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1**

**Sazişin tətbiq edildiyi şəxslər**

Bu Saziş, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

**Maddə 2**

**Sazişin tətbiq edildiyi vergilər**

1. Bu Saziş, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi, yaxud siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən və ya gəlirin və ya əmlakın elementlərindən tutulan bütün vergilər, o cümlədən, daşınan və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlərdən vergilər, müəssisələr tərəfindən ödənilən əmək haqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən vergilər, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından vergilər aiddir.

3. Sazişin tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

(a) Azərbaycan Respublikasında:

- (1) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
  - (2) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
  - (3) əmlak vergisi və
  - (4) torpaq vergisi
- (bundan sonra "Azərbaycan vergiləri" adlanır);

(b) Küveyt Dövlətində:

- (1) korporativ gəlir vergisi;
- (2) Küveyt səhmdar şirkətlərinin xalis mənfəətindən Elmin İnkişafı üzrə Küveyt Fonduna (KFAS) ödənilən haqq;

(3) Zəkat;

(4) Milli işçilərin dəstəklənməsi qanununa əsasən tutulan vergi.

(bundan sonra "Küveyt vergiləri" adlanır).

4. Bu Saziş, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına əsasən mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları özlərinin müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verirlər.

### **Maddə 3 Ümumi anlayışlar**

1. Kontekst başqa cür tələb etmərsə, bu Sazişin məqsədləri üçün:

(a) "Azərbaycan" termini - Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini, habelə, beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

(b) "Küveyt" termini – Küveyt Dövlətinin ərazisini, o cümlədən ərazi dənizindən kənarda beynəlxalq hüquqa müvafiq olaraq Küveyt qanunlarına əsasən Küveytin suveren hüquq və ya yurisdiksiyasının tətbiq edilə biləcəyi ərazi kimi müəyyən edilmiş və ya müəyyən edilə bilən istənilən ərazini bildirir;

(c) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri - kontekstdən asılı olaraq Azərbaycanı və ya Küveyti bildirir;

(d) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

(e) "şirkət" termini – hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

(f) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən həyata keçirilən sahibkarlıq fəaliyyətini və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən həyata keçirilən sahibkarlıq fəaliyyətini bildirir;

(g) "beynəlxalq daşıma" termini - Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin yalnız Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;

(h) "milli şəxs" termini:



- (1) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;
- (2) Özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyanı bildirir.

(i) "səlahiyyətli orqan" termini:

Azərbaycan Respublikasında - Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyini;  
Küveyt Dövlətində – Maliyyə Naziri və ya Maliyyə Nazirinin səlahiyyətli nümayəndəsini bildirir;

(j) "vergi" termini – kontekstdən asılı olaraq Azərbaycan vergisini və ya Küveyt vergisini bildirir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Sazişin istənilən vaxt tətbiqi zamanı burada müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etmirsə, Sazişin tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənanı daşıyır, həmin Dövlətin tətbiq edilən vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı bir məna, həmin terminə həmin Dövlətin digər qanunlarına müvafiq olaraq verilən mənadan üstün tutulur.

#### **Maddə 4 Rezident**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini aşağıdakıları bildirir:

(a) Azərbaycana münasibətdə: həmin Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, inkorporasiya yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən orada vergiyə cəlb edilən istənilən şəxsi;

(b) Küveytdə münasibətdə: Küveytdə yaşayış yerinə malik olan və Küveytin milli şəxsi olan fiziki şəxsi və Küveytdə inkorporasiya edilmiş şirkəti.

2. 1-ci bəndin məqsədləri üçün, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti bütün aşağıda göstərilənləri əhatə edir:

(a) həmin Razılığa gələn Dövlətin Hökuməti və ya onun inzibati-ərazi və ya siyasi bölməsi, yaxud yerli hakimiyyət orqanları;

(b) həmin Razılığa gələn Dövlətdə dövlət qanununa əsasən yaradılmış korporasiya, Mərkəzi Bank, fond, orqan, qurum, agentlik və ya hər hansı oxşar təşkilat qismində istənilən hökumət qurumu;

(c) həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaradılmış və bütün kapitalı Həmin Razılığa gələn Dövlət və ya (b) altbəndində göstərilən istənilən hökumət qurumu tərəfindən başqa dövlətlərlə birgə təqdim edilmiş istənilən qurum.



3. Əgər, 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı kimi müəyyən edilir:

(a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyatı mənafehlərin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər, onun həyatı mənafehlərinin mərkəzinin yerləşdiyi Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər onun statusu (a)-(c) altbəndlərinin müddəalarına müvafiq olaraq müəyyən edilə bilmirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

4. Əgər, 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda o, yalnız qeydiyyatdan keçdiyi və ya inkorporasiya edildiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.

#### **Maddə 5** **Daimi nümayəndəlik**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün, "daimi nümayəndəlik" termini, müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termini xüsusilə aşağıdakıları əhatə edir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) bölmə;

(c) ofis;

(d) fabrik;

(e) emalatxana;

(f) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana, qurğu, tikili və ya gəmi, yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, zənginləşdirilməsi, hasil olunması və işlənməsi üzrə hər hansı başqa yer.

3. Tikinti meydançası və ya konstruksiya, yığma, montaj və ya quraşdırma layihəsi və ya bunlarla bağlı Razılığa gələn Dövlətdə həyata keçirilən nəzarət və ya məsləhət fəaliyyəti yalnız bu cür meydança, layihə və ya fəaliyyət altı aydan artıq müddət ərzində davam etdikdə daimi nümayəndəlik təşkil edir.



4. Məsləhət və idarəetmə xidmətləri də daxil olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə öz işçiləri və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu xarakterli fəaliyyət eyni və ya əlaqəli layihə üçün istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə altı aydan artıq bir dövr yaxud dövrlər ərzində davam etdikdə daimi nümayəndəlik təşkil edir.

5. Əgər əsas texniki, mexaniki və ya elmi avadanlıq və ya texnika Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin müəssisəsi üçün və ya həmin müəssisə ilə müqavilə əsasında istənilən on iki aylıq dövr ərzində 6 aydan artıq bir dövrdə istifadə edilsə və ya quraşdırılırsa, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir.

6. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

(a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün istifadə edilməsi;

(b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanılma, nümayiş etdirilmə və ya çatdırılma məqsədi üçün saxlanması;

(c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

(d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

(e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün hazırlıq və ya yardımçı xarakterli istənilən digər fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;

(f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq (a) - (e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin bu kombinasiyanın nəticəsi olan məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşıyın.

7. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 9-cu bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs Razılığa gələn Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından fəaliyyət göstərsə, həmin müəssisə, həmin şəxsin onun üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir, əgər bu cür şəxs:

(a) müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətlərinə malikdirsə və adətən adı birinci çəkilən Dövlətdə bu səlahiyyətlərdən istifadə edirsə, bir şərtlə ki, həmin şəxsin fəaliyyəti 6-cı bənddə göstərilmiş fəaliyyətlə məhdudlaşmasın, belə ki, həmin fəaliyyət, hətta daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri vasitəsilə həyata keçirilsə belə, həmin bəndin müddəalarına əsasən bu cür daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerini daimi nümayəndəliyə çevirmir; və ya

(b) bu cür səlahiyyətlərə malik olmadan, adətən adı birinci çəkilən Dövlətdə bu cür müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatları saxlayırsa və oradan müntəzəm olaraq həmin müəssisənin adından mal və ya məmulatlar çatdırırsa;

(c) adətən adı birinci çəkilən Dövlətdə, müstəsna olaraq və ya demək olar ki, müstəsna olaraq müəssisənin özü üçün və ya bu müəssisə və onun tərəfindən nəzarət olunan və ya həmin müəssisəyə nəzarət edən digər müəssisə üçün sifarişlər qəbul edirsə;

(d) bu cür fəaliyyət göstərməklə, həmin Razılığa gələn Dövlətdə müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulatlar istehsal və ya emal edirsə.

8. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin sığorta şirkəti, təkrarsığorta istisna olmaqla, Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində 9-cu bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs vasitəsilə sığorta mükafatları yığırsa və həmin digər Dövlətdə risklərin sığortasını təmin edirsə, həmin digər Dövlətin ərazisində daimi nümayəndəliyə malik olan hesab edilir.

9. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq broker, baş komisiyon agentı və ya müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilmir, bir şərtlə ki, bu cür şəxslər adi fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər. Bununla belə, bu cür agentin fəaliyyəti tamamilə və ya demək olar ki, tamamilə həmin müəssisə və onun tərəfindən nəzarət olunan və ya həmin müəssisəyə nəzarət edən digər müəssisə üçün həyata keçirilirsə, həmin agent bu bəndin məqsədləri üçün müstəqil statuslu agent hesab edilmir, bir şərtlə ki, həmin agentlə müəssisə arasındakı əməliyyatların müstəqil tərəflər arasında ola biləcək razılaşdırılmış şərtlər əsasında aparıldığı göstərilməsin.

10. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

#### **Maddə 6**

#### **Daşınmaz əmlakdan gəlir**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən malik olduğu mənanı daşıyır. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufruktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişən və ya təsbit olunmuş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir; dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları həmçinin daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları, həmçinin, müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.



## Maddə 7

### Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə, orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçiribsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.
3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi və ya qaydaları ilə müəyyən edilmiş çərçivədə çıxılmasına yol verilir. Beləliklə, daimi nümayəndəlik tərəfindən müəssisənin baş ofisinə və ya onun digər ofislərindən hər hansı birinə patentlər və ya digər hüquqların istifadəsinin əvəzində ödənilən royaltilər, haqqar və ya digər oxşar ödənişlər şəklində və ya göstərilmiş spesifik xidmətlər və ya idarəetmə müqabilində komission haqqar şəklində, yaxud bank fəaliyyətini həyata keçirən müəssisələr istisna olmaqla, daimi nümayəndəliyə borc şəklində verilmiş məbləğlər üzrə faizlər şəklində ödənilən məbləğlər olduğu halda, bu məbləğlərə münasibətdə (faktiki xərclərin əvəzinin birbaşa ödənilməsi halları çıxılmaq şərtlə) heç bir çıxılmaya yol verilmir. Eynilə, daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən onun tərəfindən müəssisənin baş ofisi və ya onun digər ofislərindən hər hansı birindən patentlər və ya digər hüquqların istifadəsinin əvəzində ödənilən royaltilər, haqqar və ya digər oxşar ödənişlər şəklində və ya göstərilmiş spesifik xidmətlər və ya idarəetmə müqabilində komission haqqar şəklində, yaxud bank fəaliyyətini həyata keçirən müəssisələr istisna olmaqla, baş ofis və ya onun digər ofislərindən hər hansı birinə borc şəklində verilmiş məbləğlər üzrə faizlər şəklində əldə edilən məbləğlər (faktiki xərclərin əvəzinin birbaşa ödənilməsi halları çıxılmaq şərtlə) nəzərə alınmır.
4. Əgər, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları, vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin bu cür bölgü vasitəsilə müəyyənləşdirilməsində Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; bununla belə, tətbiq edilən bölgü metodu elə olmalıdır ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.
5. Daimi nümayəndəlik tərəfindən sadəcə olaraq öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulat alınmasına görə həmin daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.



6. Əgər Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanının sərəncamında olan informasiya şəxsin daimi nümayəndəliyinə aid edilə bilən mənfəətin müəyyənləşdirilməsi üçün adekvat deyildirsə, bu maddənin heç bir müddəası həmin Razılığa gələn Dövlətin bu Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən həmin daimi nümayəndəliyin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin şərti hesablanması yolu ilə həmin daimi nümayəndəliyin vergi öhdəliklərinin müəyyən edilməsi ilə bağlı hər hansı qanun və ya qaydalarının tətbiq edilməsinə maneə yaratmır, bir şərtlə ki, bu qanun və qaydalar bu maddənin prinsiplərinə uyğun şəkildə səlahiyyətli orqanın sərəncamında olan informasiya nəzərə alınmaqla tətbiq edilsin.

7. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bunun əksi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəb olmasın.

8. Əgər, mənfəətə barəsində bu Sazişin digər maddələrində ayrıca söhbət açılan gəlir növləri daxildirsə, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

#### **Maddə 8** **Dəniz və hava nəqliyyatı**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün, dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə həmçinin:

(a) dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda heyətsiz icarəyə verilməsindən mənfəət;

(b) mal və ya məmulatların daşınması üçün istifadə edilən konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və əlaqədar avadanlıq da daxil olmaqla) beynəlxalq daşımalarda istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsindən əldə edilən mənfəət aiddir,

bir şərtlə ki, bu cür icarə, istifadə və ya saxlanılma dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarına münasibətdə qeyri-müntəzəm xarakter daşsın.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları həmçinin pulda ("pool"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan əldə edilən mənfəətə də tətbiq edilir.

#### **Maddə 9** **Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr**

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda, onlardan birinə hesablanacaq, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanacaq mənfəətdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə müvafiq düzəliş edir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsində bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

#### **Maddə 10 Dividendlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentidirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

(a) dividendlərin ümumi məbləğinin 5 faizindən – əgər dividendlərin faktiki sahibi:

- (i) 4-cü maddənin 2-ci bəndinin (a) və (b) altbəndlərində göstərilmiş qurumdursa;
- (ii) birbaşa və ya dolayısı ilə dividendləri ödəyən şirkətin kapitalının ən azı 15 faizinə sahib olan şirkətdirsə və onun həmin şirkətdə iştirak payı 200.000 ABŞ dolları və ya bu məbləğin istənilən digər valyutada ekvivalentindən artıqdırsa;

(b) dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən – bütün digər hallarda.

Bu bənd, dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən “dividendlər” termini səhmlərdən, “jouissance” səhmlərindən və ya “jouissance” hüquqlarından, dağ-mədən sənayesinin səhmlərindən, təsisçilərin səhmlərindən və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin vergi qanunlarına müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edirsə, həmin digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

#### **Maddə 11** **Faizlər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin yeddi (7) faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər, 4-cü maddənin 2-ci bəndində göstərilən qurumlar tərəfindən əldə edildiyi halda vergidən azad edilir.

4. Bu maddədə istifadə edilən "faizlər" termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri, və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri, o cümlədən gəlirin yarandığı Dövlətdə borc verilmiş puldan gəlirlər kimi eyni qaydada vergiyə cəlb edilən gəlirləri bildirir. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər, faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 12** **Royaltilər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentidirsə, tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin on (10) faizindən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan "royaltilər" termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən kinofilmlər, televiziya və ya radio yayımları ilə bağlı istifadə üçün lentlər, kassetlər və ya digər reproduksiya vasitələri üzərində işlər üzrə müəlliflik hüquqlarının, hər hansı patent, ticarət markası, kompüter proqramları, dizayn və ya model, plan, məxfi formula və ya prosesin özgəninkiləşdirilməsi, yaxud istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə (know-how) dair informasiya əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, royaltilərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və royaltiləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür royaltilər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.



6. Əgər, ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 13** **Əmlakın dəyərinin artımı**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən, 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınmaz əmlakın və ya Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər də daxil olmaqla həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
4. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərdə qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 14** **Müstəqil fərdi xidmətlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna edilməklə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) Əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya sahibdirsə; bu halda, gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) Əgər o, cari vergi ilində ümumilikdə 183 gündən artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa; bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, incəsənət, təhsil və ya tədris fəaliyyəti, o cümlədən, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyəti daxildir.

#### **Maddə 15** **Qeyri-müstəqil fərdi xidmətlər**

1. 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən müddəli işlə bağlı əldə edilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, müddəli iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər müddəli iş bu tərzdə həyata keçirilsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən müddəli işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində digər Dövlətdə qalırsa, və

(b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə, və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyərtdə həyata keçirilən müddəli işlə bağlı əldə edilən mükafatlar həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin milli aviasiya daşıyıcısının baş ofisi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətə təyin edilmiş yerüstü heyətin əldə etdiyi mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergidən azad edilir.

#### **Maddə 16** **Direktorların qonorarları**

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya nəzarət şurasının, yaxud digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.



### **Maddə 17** **İncəsənət işçiləri və idmançılar**

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən teatr, kino, estrada, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən incəsənət işçisi kimi və ya idmançı kimi fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, incəsənət işçisi və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət işçisi və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir, 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisi və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan incəsənət işçisi və ya idmançının Razılığa gələn digər Dövlətə gəlişi əsasən adı birinci çəkilən Dövlətin dövlət vəsaitləri hesabına, o cümlədən həmin Dövlətin hər hansı siyasi bölməsinin, yerli hakimiyyət orqanının və ya dövlət qanunu ilə təsis edilmiş orqanının vəsaitləri hesabına maliyyələşdirildiyi halda həmin incəsənət işçisi və ya idmançının bu cür şəxs kimi Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirdiyi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlərə və məqsədi mənfəət əldə etmək olmayan təşkilat tərəfindən bu cür fəaliyyətə münasibətdə əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilmir, bir şərtlə ki, bu gəlirlərin heç bir hissəsi həmin təşkilatın sahibləri, təsisçiləri və ya üzvlərinə ödənilməsin və ya hər hansı bir şəkildə onların səərəncamında qalmasın.

### **Maddə 18** **Təqaüdlər və annuitetlər**

1. 19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki müddətə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar və annuitetlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddədə istifadə edilən:

(a) "təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar" termini təqaüdə çıxdıqdan sonra əvvəllər müddətə işləməyin əvəzində ödənilən və ya əvvəlki müddətə işlə əlaqədar alınmış xəsarətlərin əvəzində kompensasiya formasında verilən dövrü ödənişləri bildirir;

(b) "Annuitet" termini fiziki şəxsə dövrü olaraq adekvat və tam xidmətlərin əvəzində pul və ya pul dəyəri formasında ödəmələr etmək öhdəliyi üzrə ömür boyu və ya müəyyən yaxud qeyri-müəyyən dövr ərzində, təsbit edilmiş vaxtlarda ödənilən təsbit edilmiş məbləği bildirir.

### **Maddə 19** **Dövlət qulluğu**

1.

(a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi və ya siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüd olmayan maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentidirsə və o:

- (1) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə; və ya
- (2) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa,

bu cür maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi və ya siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati-ərazi və ya siyasi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlara və təqaüdlərə tətbiq edilir.

## **Maddə 20**

### **Müəllimlər və tədqiqatçılar**

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətin Hökumətinin və ya həmin digər Dövlətdəki universitetin, kollecin, məktəbin, muzeyin və ya digər mədəniyyət qurumunun dəvəti ilə, yaxud mədəni mübadilə üzrə rəsmi proqram çərçivəsində həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə yalnız dərs demək, mühazirələr oxumaq, yaxud göstərilən qurumlarda tədqiqat aparmaq məqsədilə iki ardıcıl ildən artıq olmayan dövr ərzində qalan fiziki şəxs bu cür fəaliyyətlə bağlı əldə etdiyi mükafatlara münasibətdə həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad edilir.

## **Maddə 21**

### **Tələbələr**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil yaxud təlim almaq məqsədilə aldığı ödənişlərin mənbəyi həmin digər Dövlətdən kənarda yerləşdiyi halda, bu cür ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin Razılığa gələn digər Dövlətdə müvəqqəti xidmətlərin göstərilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb

edilmir, bir şərtlə ki, bu xidmətlər onun təhsil və ya təlimi ilə əlaqəlidir və bu xidmətlərin əvəzində alınan mükafatlar onun yaşaması üçün sərəncamında olan vəsaitlərə əlavə kimi zəruridir.

## **Maddə 22**

### **Digər gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, barəsində bu Sazişin əvvəlki maddələrində söhbət açılmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin resipienti Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və ödənilən gəlirin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

## **Maddə 23**

### **Əmlak**

1. 6-cı maddədə qeyd edilmiş, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakla və ya Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bütün digər əmlak elementləri yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 24**

### **İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması**

1. Bu Sazişdə başqa hallar nəzərdə tutulmadığı halda, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində qüvvədə olan qanunlar müvafiq Razılığa gələn Dövlətdə vergitutmanı tənzimləməkdə davam edəcəkdir.

2. Razılaşdırılır ki, ikiqat vergitutma bu maddənin aşağıdakı bəndlərinə müvafiq qaydada aradan qaldırılacaq:

(a) Azərbaycana münasibətdə:

Əgər Azərbaycan Respublikasının rezidenti, bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq həm Azərbaycanda, həm də Küveytdə vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə və ya əmlaka sahibdirsə, Küveytdə ödənilmiş vergi məbləği, həmin şəxsdən adı çəkilən gəlir və əmlakla əlaqədar olaraq Azərbaycan Respublikasında hesablanan verginin məbləğindən çıxılacaqdır. Bununla belə, bu cür çıxılma Azərbaycanın Respublikasının qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına müvafiq olaraq bu cür gəlirə və ya əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

(b) Küveytdə münasibətdə:

Əgər Küveytin rezidenti, bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq həm Azərbaycanda, həm də Küveytdə vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə və ya əmlaka sahibdirsə, Küveyt həmin rezidentin gəlir vergisindən Azərbaycanda ödənilmiş gəlir vergisi məbləğinin, əmlak vergisindən isə Azərbaycanda ödənilmiş əmlak vergisi məbləğinin çıxılmasına yol verəcəkdir.

Bu cür çıxılma istənilən halda, çıxılma verilməzdən əvvəl hesablanmış və şəraitdən asılı olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir və ya əmlaka aid edilə bilən gəlir və ya əmlak vergisinin məbləğindən artıq ola bilməz.

3. 1-ci bəndin (a) yarımbəndinin məqsədləri üçün 2-ci maddənin 3-cü bəndinin (b) altbəndində göstərilmiş Zəkat, gəlir vergisi hesab edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətdə çıxılma verilməsi məqsədləri üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə ödənilmiş vergi başqa halda həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə ödənilməli olan, lakin həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə xüsusi güzəşt qanunu və ya iqtisadi inkişafın stimullaşdırılması məqsədilə müəyyən edilmiş tədbirlərə əsasən ödənilməmiş və ya azaldılmış vergini də əhatə edir.

## **Maddə 25**

### **Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi**

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə, rezidentliyə münasibətdə cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidir. Bu müddəa, 1-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, həmçinin Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır. Bu müddəa, Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun, mülki status və ya ailə öhdəlikləri nəzərə alınmaqla öz rezidentlərinə verdiyi vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi imtiyazların,

güəzlərin və çıxılmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də verilməsi öhdəliyinin qoyulması kimi təfsir edilməməlidir.

3. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin və ya 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddəalarının tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədilə, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödəniləndiyi halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır. Eynilə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə olan hər hansı bir borcu, həmin müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan kapitalının müəyyən edilməsi məqsədilə adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə olan borc kimi eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.

4. Bu maddənin heç bir müddəası Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun iştirak edə biləcəyi hər hansı gömrük ittifaqı, iqtisadi birlik, sərbəst ticarət zonası və ya tamamilə və ya əsasən vergitutmaya, yaxud kapitalın hərəkətinə aid olan hər hansı regional və ya subregional razılaşma səbəbindən istənilən üçüncü Dövlətə və ya onun rezidentlərinə tətbiq olunan fayda, sistem, güzəşt və ya üstünlüklərin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də tətbiq edilməsinə dair hüquqi öhdəliyin qoyulması kimi şərh edilməməlidir.

5. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci çəkilən Dövlətdə həmin Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

6. Bu maddənin müddəaları, 2-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, istənilən növlü və xarakterli vergilərə tətbiq edilir.

## **Maddə 26**

### **Qarşılıqlı razılaşma proseduru**

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxara biləcəyini zənn edirsə, həmin şəxs, həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı rezident olduğu Dövlətin və ya bu hal 25-ci maddənin 1-ci bəndinin əhatə dairəsinə aiddirsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər. Müraciət, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən 3 il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər, səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmərsə, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Öldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar, həmçinin bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, əvvəlki bəndlərin anlaşılməsində razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

#### **Maddə 27** **İnformasiya mübadiləsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin və ya Razılığa gələn Dövlətlərin Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərinin müddəalarının yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan informasiya mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Sazişə zidd olmasın. İnformasiya mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məhdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında sırr hesab edilir və yalnız birinci cümlədə göstərilən vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin informasiyadan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə istintaqı və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər.

2. Heç bir halda, 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan informasiya vermək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açə biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə (ordre public) zidd olan informasiya vermək.

#### **Maddə 28** **Müxtəlif qaydalar**

1. Bu Sazişin müddəaları aşağıdakılaraq müvafiq olaraq verilmiş hər hansı istisna, azadolma, güzəşt, çıxılma və ya digər üstünlüklərin hər hansı yolla məhdudlaşdırılması kimi şərh edilməməlidir:

- (a) Razılığa gələn Dövlət tərəfindən tutulan vergilərin müəyyənləşdirilməsi ilə bağlı həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına; və ya
- (b) Razılığa gələn Dövlətlər arasında iqtisadi və ya texniki əməkdaşlıqla bağlı vergitutmaya dair hər hansı digər xüsusi müqaviləyə.

2. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsi məqsədilə qaydalar hazırlaya bilər.

**Maddə 29**  
**Diplomatik nümayəndəliklərin**  
**və konsulluq idarələrinin üzvləri**

Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluq idarələrinin üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi qaydalarına və ya xüsusi müqavilələrin müddəalarına əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

**Maddə 30**  
**Qüvvəyə minmə**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri digərinə özünün bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan dövlətdaxili prosedurlarının yerinə yetirməsi barədə bildiriş təqdim edir. Bu Saziş həmin bildirişlərdən sonuncusunun tarixdən qüvvəyə minir və bundan sonra onun müddəaları hər iki Razılığa gələn Dövlətdə tətbiq edilir:

- (a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə - bu Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı ilin 01 yanvar tarixində və ya ondan sonra ödənilən və ya kreditləşən məbləğlərə;
- (b) digər vergilərə münasibətdə - bu Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı ilin 01 yanvar tarixindən başlanan hər hansı vergitutma dövrü üzrə tutulan vergi məbləğlərinə.

**Maddə 31**  
**Qüvvədə olma müddəti və qüvvədən düşmə**

Bu Saziş beş il müddətinə qüvvədə olacaqdır və bundan sonra Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı biri digərinə ilkin və ya hər hansı sonrakı müddətin sonuna ən azı altı ay qalmış onun qüvvəsinə xitam vermək istəyi haqqında yazılı bildiriş təqdim etmədikdə, eyni müddət(lər) ərzində qüvvədə qalmaqda davam edəcəkdir. Bu halda Sazişin qüvvəsi ləğv edilir:

- (a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə - Sazişin qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin verildiyi ildən sonrakı ilin 01 yanvar tarixində və ya ondan sonra ödənilən və ya kreditləşən məbləğlərə;
- (b) digər vergilərə münasibətdə - Sazişin qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin verildiyi ildən sonrakı ilin 01 yanvar tarixindən başlanan hər hansı dövr üzrə tutulan vergi məbləğlərinə.



Bunun təsdiqi olaraq, Razılığa gələn Dövlətlərin müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş şəxsləri bu Sazişi imzaladılar.

Əl-Küveyt şəhərində "10" fevral 2009-cu il tarixinə müvafiq olan Hicri təqviminin "15" safar 1430 tarixində iki əsl nüsxədə hər biri Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcəkdir.

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti**  
adından

**Fazil Məmmədov**  
Vergilər Naziri

**Küveyt Dövləti Hökuməti**  
adından

**Mustafa Casim Əl-Şimali**  
Maliyyə Naziri



**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ  
VƏ KÜVEYT DÖVLƏTİ HÖKUMƏTİ ARASINDA  
GƏLİRLƏRƏ VƏ ƏMLAKA GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ  
İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI VƏ VERGİDƏN  
YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA**

**SAZİŞİN PROTOKOLU**

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Küveyt Dövləti Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Saziş imzalanan zaman, aşağıda imza edənlər Sazişin tərkib hissəsi hesab edilən aşağıdakı müddəalar barədə razılığa gəldilər:

**1. 5-ci Maddənin 5-ci bəndinə əlavə**

Müəssisə üçün öhdəlik yaratmaqla, müqavilənin bütün elementlərini və təfsilatlarını razılaşdırmaq səlahiyyətləri olan şəxs, hətta müqavilə digər şəxs tərəfindən müəssisənin yerləşdiyi Razılığa gələn digər Dövlətdə imzalansa belə, Razılığa gələn Dövlətdə öz səlahiyyətlərindən istifadə edən hesab edilə bilər.

**2. 12-ci maddənin 3-cü bəndinə əlavə**

Bununla belə, sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququnun verilməsi müqabilində alınan istənilən növ ödənişlər müəssisənin bu maddənin tətbiq edildiyi mənfəəti hesab edilir.

Bunun təsdiqi olaraq, Razılığa gələn Dövlətlərin müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş səlahiyyətli şəxsləri bu Protkolu imzaladılar.

Əl-Küveyt şəhərində "10" fevral 2009-cu il tarixinə müvafiq olan Hicri təqviminin "12" safar 1430 tarixində iki əsl nüsxədə hər biri Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti  
adından

**Fazil Məmmədov**  
Vergilər Naziri

Küveyt Dövləti Hökuməti  
adından

**Mustafa Casim Əl-Şimali**  
Maliyyə Naziri